

路環天主堂

A Capela de S. Francisco Xavier em Coloane

萬信

澳門現時最有休閒氣氛的地方，要算是離島路環了。那裡有大片山林，有郊野公園，有兩個可供暢泳的竹灣海灘和黑沙海灘，而市區則仍是漁村小鎮風貌，人口不多，樓房低矮，街巷寂靜，那份悠閒，遠勝於人車喧鬧的市區。來到路環，不論山野海濱，還是大街小巷，也可足消閒半日了。

蕞爾路環，長久以來華洋雜處，公共設施、廟宇、教堂、民居等，保留了中西文化融和的特色。由於天主教會很早就在那裡傳教和提供社會福利服務，至今留有許多教會建築物，成了遊客駐足留影的好地方。

如今，路環市區有兩座天主教堂，一在瑪大肋納安老院旁，一在計單奴街。而歷史最悠久的，要算計單奴街的聖方濟各聖

Em Macau, o local mais tranquilo que hoje em dia se pode encontrar é provavelmente a Ilha de Coloane. Aqui, onde a montanha prevalece, existem parques naturais e duas praias onde é possível desfrutar de um banho no mar, nomeadamente, a Praia de Cheoc Van e a Praia de Hac-Sá. A Vila de Coloane, por seu lado, mantém a sua antiga aparência de vila piscatória, com uma população reduzida, edifícios pouco elevados e ruelas onde reina o silêncio, bem longe do ruído incessante dos centros urbanos. Quer pelas suas paisagens naturais, quer pela serenidade das suas ruas, Coloane faz com que o tempo passe sem nos darmos conta.

Coloane é uma terra pequena, onde ao longo do tempo se foram concentrando edifícios públicos, templos, igrejas e residências, em que a harmonia entre as culturas chinesa e portuguesa é ainda hoje evidente. Desde cedo, a presença da Igreja Católica fez-se sentir na ilha, através de missionários e de serviços de assistência social, levando assim à construção de igrejas que hoje em dia continuam a atrair um grande número de visitantes.

堂，又稱天主堂。從路環市區恩尼斯總統前地進入客商街，向南走約二百米，就進入計單奴街，即可見到天主堂。該堂為巴洛克式建築，除主樓外，左右兩旁有較矮的翼輔建築，外牆髹上黃白色，頂部有鐘樓，左右兩邊有馳名的飯店，附近有歐式建築的圖書館，前有空地，空地旁栽有數棵假菩提樹，盡處立有一攻戰紀念碑。紀念碑朝西走過馬路，便是海邊，堤岸可看到路環的棚屋漁村，對岸就是珠海的橫琴島。

天主堂不大，可容納不過百人，但已足夠當地信眾之用，堂內擺設簡單，展示一些宗教圖畫和聖像等物品，內有一小耶穌像，據說是由意大利一教堂送來的。

這座教堂建於1928年，是以西班牙教士方濟各·沙勿略命名。方濟各·沙勿略是明代東西方文化交流的一位歷史人物，是天主教耶穌會創辦人之一。他於1540年赴葡萄牙，1541年來遠東，先到達印度的



Em Coloane, podem encontrar-se duas igrejas católicas: uma junto ao Asilo Vila Madalena e outra, mais antiga, na Rua Caetano, a qual dá pelo nome de Capela de S. Francisco Xavier. Para chegar aqui, basta virar para a Rua dos Negociantes, no Largo do Presidente António Ramalho Eanes, andar cerca de duzentos metros em direcção ao sul e aí entrar na Rua Caetano, onde se pode ver imediatamente a Capela. A Capela, de estilo barroco e com uma fachada de cor creme e branca, é constituída por uma nave principal, duas pequenas câmaras laterais e um campanário. De ambos os lados da Capela, encontram-se alguns restaurantes conhecidos, e, não muito longe, pode ver-se uma biblioteca de estilo europeu, bem como vários espécimes de Ficus rumphii e um monumento. Atravessando a rua, a oeste do monumento, chega-se à beira-mar, onde podem ser apreciadas vistas para a vila piscatória de Coloane e, do lado oposto, para a Ilha de Hengqin, em Zhuhai.

Apesar da sua reduzida dimensão, com uma lotação máxima de cerca de cem pessoas, a Capela não deixa de ser suficiente para satisfazer as necessidades dos fiéis locais. A decoração interior caracteriza-se pela sua simplicidade, incluindo algumas imagens religiosas e estátuas de santos, bem como uma pequena estátua de Jesus que se acredita ser uma oferta proveniente de uma igreja italiana.

A Capela, cujo nome é inspirado no nome do padre espanhol Francisco Xavier, foi construída em 1928. Francisco Xavier é uma figura histórica, conhecido pelo seu importante papel no âmbito do intercâmbio cultural entre o Oriente e o Ocidente durante a Dinastia Ming. Considerado um dos principais representantes da Companhia

果阿，1542年到馬六甲，1549年到日本傳教。1552年他回到果阿後，向友人表示嚮往中國，決定前往，同年8月抵達廣東台山上川島，在等待機會進入內陸時不幸染病，12月3日逝世。同年利瑪竇在意大利出生，方濟各·沙勿略往中國傳教的遺願，到利瑪竇方能達成。

傳說方濟各·沙勿略的屍體不腐，供人瞻仰，至1554年才運往果阿下葬。1662年天主教廷封他為聖人。他的部分遺骨，分藏在羅馬、馬六甲和澳門。路環這座天主堂，就曾藏有他的臂骨，現該臂骨已送回澳門聖若瑟修院。

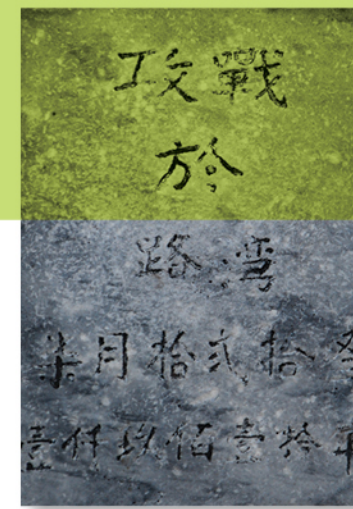
據說十六七世紀時，日本有一批天主教徒到澳門定居，協助建設大三巴教堂，路環天主堂曾藏有這批日本天主教徒的遺骨，故過去常有日本天主教徒到該堂探望那些遺骨。1995年，澳門主教把該堂所藏的日本教友遺骨送回日本。



de Jesus, Francisco Xavier passou por Portugal em 1540, partindo como missionário para o Extremo Oriente em 1541, permanecendo primeiro em Goa, e seguindo para Malaca em 1542 e para o Japão em 1549. Em 1552, regressou a Goa, onde expressou o desejo de prosseguir para a China. Em Agosto desse mesmo ano, chegou à ilha de Sanchoão, a sul da Província de Guangdong, acabando, no entanto, por aí falecer a 3 de Dezembro, antes de poder entrar no continente. No ano da sua morte, veio ao mundo Matteo Ricci, o qual conseguiria mais tarde chegar à China, cumprindo assim o derradeiro desejo de Francisco Xavier.

Segundo reza a lenda, os restos mortais de Francisco Xavier foram encontrados incorruptos, tendo sido preservados a fim de permitir a sua homenagem. Em 1554, o seu corpo foi transportado para Goa, seguindo-se, em 1662 (1622?), a sua canonização como santo pela Igreja Católica. Algumas das suas relíquias foram levadas para Roma, Malaca e também para Macau, onde um osso do úmero foi preservado na Capela de S. Francisco Xavier, em Coloane, encontrando-se actualmente depositada no Seminário de S. José.

Reza a história que nos séculos XVI e XVII, um grupo de missionários japoneses se estabeleceu em Macau, a fim de prestar apoio na construção da Igreja da Madre de Deus (Igreja de S. Paulo). As ossadas destes japoneses foram igualmente preservadas na Capela de S. Francisco Xavier, atraindo assim a visita de vários católicos japoneses. Posteriormente, em 1995, o Bispo de Macau ordenou a transferência destas ossadas de volta para o Japão.



值得一提的是，教堂內有幅聖母聖子畫像，繪成中國仙女模樣。有人以為是天后像，有人以為是送子觀音像。其實，只是畫家將天主教題材與中國文化結合的作品，但尋常百姓看來，難免嘖嘖稱奇，不明白何以教堂裡有中國天后娘娘的畫像。

路環還有一所以該傳教士命名的學校叫聖方濟各小學，該小學現已結束，當年建校時，天主堂曾用作臨時校舍。上世紀六七十年代，聖方濟各小學的校慶、畢業彌撒都在此教堂進行。

天主堂前的一片空地，是居民和遊客休憩的地方，此空地的盡頭，有一座戰事紀念碑，碑上刻有“戰於路環柒月貳拾參 壹仟玖佰壹拾年”字樣，旁有四支用鐵鍊扣著的大炮，還有若干圓珠炮彈。遊人或會問，究竟為何而戰？碑為何而立？這留待歷史學者評說吧，但祥和的教堂門前，立一座戰事紀念碑，正好做醒世人，記取和平的重要。

建議你平日黃昏到這裡的海邊小憩，享受徐來的清風，回望這座寂靜的教堂，感受這令人陶醉的小鎮風情。

De ressaltar é também uma pintura tradicional de uma deusa chinesa segurando um menino ao colo, uma imagem que representa a versão chinesa da Virgem Maria, apesar de representar também, segundo algumas opiniões, a deusa Tianhou ou a deusa Guanyin. Na verdade, o objectivo do autor era simplesmente pintar uma obra que combinasse um tema católico com elementos da cultura chinesa, o que, porém, não impediu o espanto de muitos chineses ao depararem-se com a figura de uma deusa chinesa no interior de uma igreja católica.

Em Coloane, existe também uma escola primária com o nome de S. Francisco Xavier, a qual actualmente já não se encontra em funcionamento. Aquando da sua construção, a escola foi provisoriamente utilizada pela Capela de S. Francisco Xavier, sendo que posteriormente, durante os anos 60 e 70, eventos como o aniversário da escola ou cerimónias de formatura eram celebrados na Capela.

No largo em frente à Capela, onde se podem ver pessoas a passear e a descansar, encontra-se um obelisco, decorado com balas de canhão e correntes de ferro, no qual se lê a inscrição: “Combates de Coloane, de 12 a 13 de Julho de 1910”. Os visitantes poderão ficar curiosos: De que combates se trata? Porque foi erigido este monumento? A tais questões, será melhor deixar os historiadores responder. O que é certo é que um monumento dedicado à guerra erigido num espaço tão tranquilo serve bem para nos lembrar da grande importância da paz.

Aproveite a oportunidade de visitar esta serena e encantadora vila à beira-mar e de explorar a pérola histórica que é a Capela de S. Francisco Xavier.

